



14. Februar 2020

**1750. GEBURTSTAG DES HL.
NIKOLAUS VON BARI**

Die Ausgabe der dem Heiligen Nikolaus gewidmeten Briefmarke wurde von der Nachricht des nächsten Besuchs des Hl. Vaters Franziskus in Bari (Italien), der Stadt, in der die Reliquien des Heiligen Bischofs von Myra liegen, für das Treffen mit den Bischöfen zum Frieden im Mittelmeerraum veranlasst. Viele Episoden wurden aus der Geschichte des Heiligen Nikolaus überliefert und alle zeugen von einem Leben im Dienste der Schwächsten, Kleinsten und Wehrlosen. Der spätere Heilige wurde um 270 n. Chr. in Patara in der Südtürkei geboren und stammte aus einer wohlhabenden Familie, die ihn zum Christentum erzog. Bald jedoch wurde er zum Vollwaisen. Er nutzte das gesamte väterliche Erbe, um Bedürftigen, Kranken und Armen zu helfen. Nach dem Tod des Heiligen Nikolaus wurde sein Grab in Myra bald zu einem Wallfahrtsort, und seine Reliquien galten sofort als wundersam auf Grund einer mysteriösen Flüssigkeit, genannt „das Manna des Heiligen Nikolaus“, welche aus den Reliquien austrat. Die für diesen Anlass ausgegebene Briefmarke im Wert von 1,15 € zeigt eine russische Ikone des Heiligen aus dem 16.-17. Jahrhundert in einem wertvollen Fabergé-Rahmen. Die Ikone wurde im Mai 2009 zum Feste des Heiligen Nikolaus von Vadim N. Žimirov aus St. Petersburg gespendet, am 9. Mai 2010 in einer Kapelle gegenüber dem Altar des Grabes des Heiligen in Bari platziert und am Ende der Messe von Kardinal Tarcisio Bertone gesegnet, bevor das „Heilige Manna“ entnommen wurde.

Nennwert: € 1,15
Format: 34 x 56 mm
Zählung: 13 x 12¼
Exemplare pro Bogen: 10
Farben: CMYK + Gold
Druckerei: Cartor (Frankreich)
Satzpreis: Euro 1,15
Max. Auflage: 50.000 komplette Serie

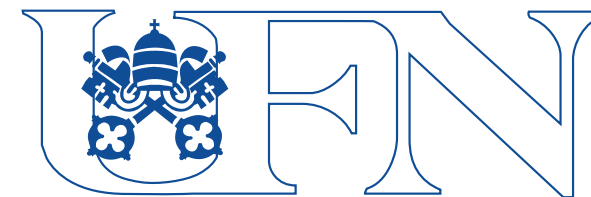


14 de febrero de 2020

**1750° ANIVERSARIO DEL NACIMIENTO
DE SAN NICOLÁS DE BARI**

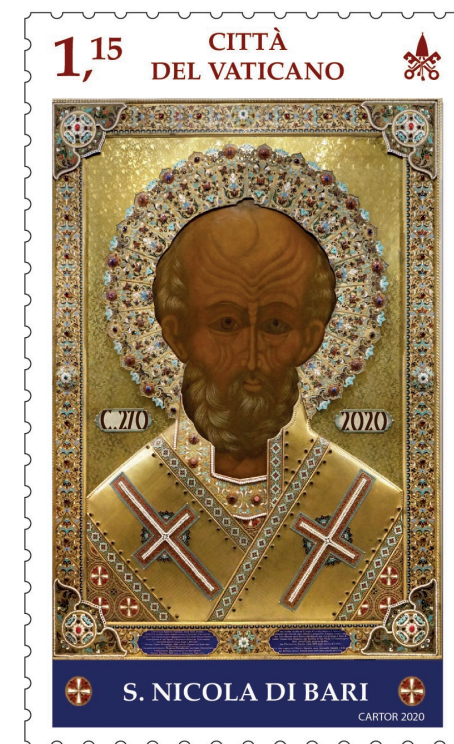
La emisión del sello dedicado a San Nicolás ha sido requerida por la noticia de la próxima visita del Santo Padre Francisco a Bari (Italia), ciudad donde reposan las reliquias del Santo obispo de Myra, para el encuentro de los obispos sobre la paz en el Mediterráneo. Sobre la historia de San Nicolás se han conocido muchos episodios y todos testimonian una vida al servicio de los más débiles, de los más pequeños y de los indefensos. Nacido en Patara, entorno al año 270 d.C., en la Turquía meridional, en el seno de una familia acomodada que lo educó en el cristianismo, y al quedarse muy pronto huérfano de ambos padres, el futuro Santo utilizó toda la herencia paterna para asistir a los necesitados, los enfermos y los pobres. Tras la muerte de San Nicolás, su tumba en Myra, se convirtió, muy pronto, en meta de peregrinación y enseguida sus reliquias fueron consideradas milagrosas, a causa de un misterioso líquido que emanaban, llamado “el maná de San Nicolás”. El sello, de 1,15 euros, realizado para la ocasión, reproduce un icono ruso del santo del siglo XVI-XVII, montado en un marco precioso de Fabergé. Donado por el Sr. Vadim N. Žimirov, de San Pietroburgo durante la fiesta de San Nicolás de mayo del 2009, el icono fue colocado el 9 de mayo del 2010 en una capilla con vistas al altar de la tumba del Santo en Bari, y fue bendecido por el cardenal Tarcisio Bertone al final de la Misa, antes de la recogida del “santo maná”.

Valore faciale: € 1,15
Formato: 34 x 56 mm
Dentellado: 13 x 12¼
Folio de: 10 sellos
Colores: CMYK + Oro
Imprenta: Cartor (Francia)
Precio de la serie: Euro 1,15
Tirada max.: 50.000 series completas



14 FEBBRAIO 2020

**1750° ANNIVERSARIO DELLA
NASCITA DI SAN NICOLA DI BARI**



BF 01 tel. 0039 06 6988 3414 fax 0039 06 69881308 e-mail: order.ufn@scv.va

Bozzetti - Esquisses - Sketches - Entwürfe - Bocetos

UFFICIO FILATELICO E NUMISMATICO
GOVERNATORATO - CITTÀ DEL VATICANO
www.vaticanstate.va



14 febbraio 2020

**1750° ANNIVERSARIO DELLA NASCITA
DI SAN NICOLA DI BARI**

L'emissione del francobollo dedicato a San Nicola è stata sollecitata dalla notizia della prossima visita del Santo Padre Francesco a Bari (Italia), città dove riposano le reliquie del Santo vescovo di Myra, per l'incontro dei vescovi sulla pace nel Mediterraneo. Della storia di San Nicola sono stati tramandati molti episodi e tutti testimoniano una vita al servizio dei più deboli, dei più piccoli e degli indifesi. Nato a Patara, nel 270 circa dopo Cristo nella Turchia meridionale, da una famiglia agiata che lo educò al cristianesimo e rimasto presto orfano di entrambi i genitori, il futuro Santo utilizzò l'intera eredità paterna per assistere i bisognosi, gli ammalati e i poveri. Dopo la morte di San Nicola, la sua tomba a Myra divenne presto meta di pellegrinaggio e le sue reliquie furono da subito considerate miracolose a causa di un misterioso liquido che ne fuoriusciva, detto "la manna di San Nicola". Il francobollo da 1,15 euro realizzato per l'occasione riproduce una icona russa del Santo risalente al XVI-XVII secolo, incastonata in una preziosissima cornice di Fabergé. Donata dal sig. Vadim N. Žimirov di San Pietroburgo durante la festa di San Nicola del maggio 2009, l'icona fu collocata il 9 maggio 2010 in una cappella prospiciente l'altare della tomba del Santo a Bari e fu benedetta dal Cardinale Tarcisio Bertone alla fine della Messa, prima del prelievo della "santa manna".



14 février 2020

**1750° ANNIVERSAIRE DE LA NAISSANCE
DE SAINT NICOLAS DE BARI**

L'émission du timbre consacré à saint Nicolas a été inspirée par la visite du Saint-Père à l'occasion de la rencontre des évêques sur la paix en Méditerranée, à Bari (Italie), ville où reposent les reliques du saint évêque de Myre. De nombreux épisodes de la vie de saint Nicolas ont été rapportés et tous témoignent d'une vie au service des plus pauvres, des plus petits et des sans défense. Né à Patara, en Turquie méridionale, aux environs de 270, dans une famille aisée qui l'éduqua au christianisme et rapidement devenu orphelin, le futur saint utilisa tout l'héritage paternel pour porter assistance aux nécessiteux, aux malades et aux pauvres. Après la mort de saint Nicolas, sa tombe à Myre devint rapidement un lieu de pèlerinage et ses reliques furent aussitôt considérées comme miraculeuses à cause d'un mystérieux liquide qui en sortait, appelé «la manne de saint Nicolas». Le timbre de 1,15 € réalisé pour l'occasion reproduit une icône russe du saint, datant du XVI^e-XVII^e siècle, enchâssée dans un cadre précieux de Fabergé. Donnée par M. Vadim N. Žimirov de Saint-Petersbourg au cours de la fête de saint Nicolas de mai 2009, l'icône fut placée le 9 mai 2010 dans une chapelle donnant sur l'autel de la tombe du saint à Bari et fut bénie par le Cardinal Tarcisio Bertone à la fin de la messe, avant le prélèvement de la «sainte manne».



14 February 2020

**1750th ANNIVERSARY OF THE BIRTH
OF SAINT NICHOLAS OF BARI**

The issue of the stamp dedicated to St. Nicholas was prompted by the news of a forthcoming visit of Pope Francis to Bari (Italy), the city where the relics of the Holy Bishop of Myra rest, for the meeting of bishops to focus on peace in the Mediterranean. Many stories have been handed down from the history of St. Nicholas and all bear witness to a life at the service of the weakest, the young, and the powerless. Born in Patara around 270 AD in what is today southern Turkey, he grew up in a wealthy family who gave him a Christian education, but he was soon orphaned by both parents. The future Saint used his entire paternal inheritance to assist the needy, the sick and the poor. After the death of St. Nicholas, his tomb at Myra soon became a pilgrimage destination and his relics were immediately considered miraculous because of a mysterious liquid that issued from them called "the manna of St. Nicholas". The € 1.15 stamp created for the occasion reproduces a Russian icon of the Saint dating back to the 16th-17th century, set in a precious Fabergé frame. Donated by Vadim N. Žimirov of St. Petersburg during the feast of St. Nicholas in May 2009, the icon was placed on 9 May 2010 in a chapel facing the altar of the tomb of the Saint of Bari and was blessed by Cardinal Tarcisio Bertone at the end of Mass, before the exposition of the "holy manna".

Valore facciale: € 1,15
Formato: 34 x 56 mm
Dentellatura: 13 x 12³/₄
Foglio da: 10 francobolli
Colori: CMYK + Oro
Stamperia: Cartor (Francia)
Prezzo delle serie: Euro 1,15
Tiratura max.: 50.000 serie complete

Valeur faciale: € 1,15
Format du timbre : 34 x 56 mm
Dentelure: 13 x 12³/₄
Feuille de: 10 timbres
Couleurs: CMYK + Or
Imprimerie: Cartor (France)
Prix de la série: Euro 1,15
Tirage max.: 50.000 séries complètes

Face Value: € 1.15
Format du timbre: 34 x 56 mm
Perforation: 13 x 12³/₄
Size of the sheet: 10 stamps
Colours: CMYK + Gold
Printer: Cartor (France)
Price of the set: Euro 1.15
Max. total printing: 50,000 complete series